

<<大唐狄公案>>

图书基本信息

书名：<<大唐狄公案>>

13位ISBN编号：9787544337045

10位ISBN编号：7544337049

出版时间：2011-5

出版时间：海南

作者：（荷）高罗佩

页数：296

译者：陈来元 等

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<大唐狄公案>>

前言

在我翻译的中国公案小说——古本《狄公案》问世后，许多读者要求我搜寻同类的中国小说翻译出版。

但这类书籍不多，要找到一本同时适合现代中国人和西方人口味的此类小说相当困难。

事实上，《狄公案》是一本与众不同的中国公案小说。

一般来说，中国古代公案小说在内容和创作风格上与现代侦探小说都有很大的不同，现在的东方读者对这类小说已经兴趣无多，更不要说西方人了。

另一方面，中国公案小说有许多精彩的情节和刑事案例。

因此我觉得，利用过去中国小说使用过的一些情节由自己来写一部中国风格的公案小说，将是一个有趣的尝试。

我做这一尝试的主要目的是要向现代的中国和日本读者证明，我以现代东方读者尚未欣赏过的创作风格写一部中国传统的公案小说是可能的。

鉴于目前中国和日本的书市上充斥着外国惊险小说的三流翻译作品，而他们自己的传统公案小说则几乎被遗忘，我想我这样做是非常值得的。

当我用英文写完《迷宫案》的书稿时，日本的一位名叫鱼返善雄的教授即将它翻译成日文，并于1951年在东京出版，取书名为《中国迷宫杀人事件》，日本的知名侦探小说家松本清张为此书写了序言。

然后，我本人将其译成中文，取书名为《狄仁杰奇案》，于1953年由新加坡南洋出版社出版。

两个文本在日中出版界均受到欢迎。

在这次成功尝试的鼓舞下，我又写了两本古本《狄公案》系指中国古代无名氏作者创狄公小说，即《铜钟案》和《湖滨案》。

目前，正准备将它们译成中文和日文。

我的主要目的达到之后，我又产生了一个新的想法，这就是西方读者也许对这类新型的公案小说也感兴趣。

因此，我决定出版《迷宫案》的英文版，其目的之一就是：鉴于有关中国的事情常常被西方侦探小说作家写进书中，我觉得西方读者很可能也有兴趣看一看地道的中国公案小说到底是个什么样子。

关于写作狄公小说的背景和所取材料的出处，读者可在我写的后记中找到答案。

一句话，就是我是从中国古代公案小说中借用了一些情节，以中国古代著名的大法官狄仁杰为主人公进行再创作。

我在创作中保留了中国古代公案小说的一些特点，比如在书中写个序或内容提要，这样读者在读全书之前就可以对主要情节有个大体印象。

有时我也模仿中国传统的公案小说，在一些书的每章开头写两句对偶式的小标题。

此外，我还沿用了中国公案小说在一本书中同时勘破几个案子的这一特别的创作手法等等。

总之，我尽量努力保留了中国传统公案小说的创作风格和特点。

读者在书中会发现一些城市简图，这些地图都是我根据明代小说插图的风格自画的。

书中能使读者满意的方面应归功于当初创作这些精彩故事的中国古代作家，而一切缺点都应算在我一个人的身上。

高罗佩 1956年春于荷兰海牙 (陈来元 译)

<<大唐狄公案>>

内容概要

《大唐狄公案：断指记》以中国唐代宰相狄仁杰为主人公，描述狄公在州、县及京都为官断案，为民除害的传奇经历。

《大唐狄公案：断指记》故事纷纭，案情凶险，情节扣人心弦，谜底逼人追索。

《大唐狄公案：断指记》作者笔下的狄公迥异于中国传统公案小说的“青天大老爷”，他有独到的办案风格：重效率而轻缠节，讲操守而又善变通，重调查推理，而不主观妄断。狄仁杰断案如神，被西方读者称为古代中国的福尔摩斯。

<<大唐狄公案>>

作者简介

作者：（荷兰）高罗佩（Robert van Gulik）译者：陈来元 胡明 李惠芳高罗佩（RobertH.Van Gulik1910 - 1967），荷兰职业外交官，通晓15种语言，主要任职于远东各国。

他曾评价自己一身三任：外交官是他的职业，汉学是他的终身事业，写小说是他的业余爱好。

作为一个西方人，高罗佩对中国古代琴棋书画十分痴迷。

他20岁开始练习中国书法，且终生不辍：他研究中国古琴，师从古琴大师叶诗梦，并与于右任、冯玉祥等组织天风琴社；他能写中国旧体诗词，与郭沫若、徐悲鸿等大师都有唱和；齐白石、沈尹默等人的画上也有他的上款。

《大唐狄公案》的插图均为他自己所画。

1943年，高罗佩任荷兰驻重庆使馆一秘，与同在使馆工作的中国洋务大臣张之洞之外孙女水世芳结为伉俪。

他一生汉学著作颇丰，学琴，著有《中国琴道》；考证中国文献中的猿，亲自饲养猿，著有《长臂猿考》；出版《书画鉴赏汇编》，教西方人辨识中国文物；编《东皋禅师集刊》，翻译陆时化的《书画说铃》。

他研究的另一重要领域是中国古代性文化，写下《秘戏图考》、《中国古代房内考》。

而大型推理探案小说集《大唐狄公案》则是一部在东西方读者中影响最大的书。

<<大唐狄公案>>

书籍目录

《断指记》目录：作者自序《大唐狄公案》及荷兰作者高罗佩前言(一)前言(二)网友评论《大唐狄公案》狄公年表黄金案狄公到任蓬莱县，开始勘查前任王县令遇害一案。正当此时，县衙录事和一个地方船主的新婚妻子同时失踪，一名和尚的尸身，又出现在树丛中勘查面临复杂局面。五朵祥云贺春帆正在衙中议事，忽报妻子在家中悬梁自尽。狄公即赴贺宅勘查，发现死者并非自杀，而贺宅亭阁中五朵祥云似的盘香引起了狄公的注意.....红丝黑箭雨师秘踪断指记《四漆屏》目录：四漆屏县令家的四漆屏图案有了奇怪的改动，难道这图案暗示了什么离奇的事件?与此同时，一名钱庄掌柜莫名其妙地自杀身亡。于是，狄公与乔泰二人乔装混迹于一帮盗贼中间明察暗访.....湖滨案在古老县城的花船上，狄公撞上一一起谋杀案。正当他对此案进行勘查时，却又碰上了两起新的疑案。很快，狄公发现自己身陷于贪婪和邪恶之中.....《铜钟案》目录：朝云观狄公一行从京师返回汉源，途经汉源山区一座道观，一行人在此避雨过夜，而观中却隐藏着种种不祥、阴谋和暗杀.....莲池蛙声诗人孟岚被人杀害；其妻弟突然失踪；县衙金库黄金失窃.....狄公正对这一连串疑案一筹莫展之时，夜幕下的莲花池蛙声顿起，连成一片，这不幽静的莲花池暗示了什么?铜钟案半月街肖屠户之女纯玉被奸杀，纯玉的情人被控待判；真智方丈住持的普慈寺中屡生奸淫；林梁两家结下难解的世仇。为破林梁世仇一案，狄公与其亲随遭遇暗算，一同被扣在铜钟之下.....《黑狐狸》目录：黑狐狸秀才遭遇谋杀，博学的女诗人鞭笞侍女致死，看似清心寡欲的大学士内心深处埋藏着复杂的恋情.....此外，城南神秘的黑狐祠里隐藏着更深的秘密.....御珠案一年一度的龙船赛上，鼓手突然死在参赛的船上；一名女子在荒郊旧宅中被人杀害。而残酷的河神娘娘、传说中的御珠以及富商又哑又疯的爱妻都卷入杀人案中.....《玉珠串》目录：跛腿乞丐元宵佳节，浦阳城跛腿老乞丐的鬼魂在县衙游荡；城中富户林子展家的塾馆先生度假不归；名妓梁文文家的兰花凋谢枯萎.....这一切的背后隐藏着什么.....真假宝剑一场寻常的表演，竟使爱子死于父亲的宝剑之下，到底谁是杀人的真凶?又为何要杀死一个无辜的孩子?玉珠串一具支离破碎的尸体浮出大江水面。客店遭遇一伙奇怪的客人，皇上最宠爱的三公主陷入困境.....狄公面临他一生中遇到的最复杂最玄妙的迷案。红阁子在金山乐苑狄公偶遇花魁娘子秋月，导致他决心勘查三桩人命案。狄公最终从调查一系列人物复杂的感情纠葛入手，找到了答案。《迷宫案》《铁钉案》《广州案》

<<大唐狄公案>>

章节摘录

插图：“你装扮作已故县令的鬼魂在县衙内游荡搜寻，汪堂官、唐主簿都吓破了胆，我也亲自撞见过一回。

为之，我还特意去白云寺开棺辨尸，才隐约察觉鬼魂恐是生人装扮，这生人又必与王立德县令的死因有关。

直至上面三条线索交织在一处，我便断定这鬼魂即是‘卜凯’装扮，正是王立德县令的同胞兄弟。

”王元德淡淡一笑：“在京师时便久仰狄先生大名，惜无缘交接耳。

想来狄先生日后也不会忘怀我这个在京师的朋友吧。

”狄公唯觉脸上火辣，终不辨王元德此言是有意无意。

走私黄金的首犯侯钧不正是他在京师的朋友吗？

王元德似未觉察狄公的不安，又说：“兄长最后的来信告诉我，他已将装有罪犯秘密的一个漆盒交给了一个叫玉珠的妓女。

故而我每次到花船上去时，总千方百计接近玉珠，无奈玉珠厌嫌于我，从不与我亲热，更不提漆盒事

。一次我大胆潜入她的舱房，翻到了那口漆盒，打开一看，却是空的，便从此死了心，唯思从头做起亲自拿捏他们一伙的新罪证。

“狄老爷睿智，竟从金粉嵌饰的顾孟平的两支竹杖，识破此中机关，在下由衷钦服。

同时，在花船上我见金昌有时放浪形骸，纵情酒色；有时满腹心事，心中警惕，似有大任在肩，深藏不露。

慢慢我又见金昌对运进港口的旧禅杖严加防范，运出去的旧禅杖却胡乱堆放，心中不由起疑，故有意引马荣兄弟去窥看。

<<大唐狄公案>>

媒体关注与评论

高罗佩很了不起，虽然是外国人，但比很多中国人更了解中国。

——国学大师 南怀瑾高罗佩对中国文化习俗和中国人心理的把握达到了得心应手的程度。

西方人用汉文写小说(《大唐狄公案》部分篇目有汉文写本)，前无古人。

错综复杂的情节，如茧抽丝，娓娓展开，最后才真相大白……它使读者从超凡的逻辑智慧中获得快感。

——中国社会科学院研究员 石昌渝他是名士派头的艺术家、收藏家、代中国人发展国粹的公案小说家，业余胜过专业的汉学家……现代西方人对传播中国文化作出最大贡献的人，恐怕要算荷兰人高罗佩。

非学术圈里的西方人了解中国，往往来自《大唐狄公案》——伦敦大学东方学院、四川大学教授 赵毅衡“狄公小说是我们从高罗佩博士那里得到的最后的中国公案小说……他的逝世使我们所有侦探小说的鉴赏家们都感到十分悲痛。

”——《泰晤士报文学增刊》对高罗佩逝世的评价在高罗佩的神笔之下，古老的中国又活灵活现地出现在人们面前。

——美国《纽约时报书评》阿伦·丁·赫宾如此严格地遵循中国古典文学的风格进行创作，而写下的一切又是如此美妙地使现代读者获得满足。

——《纽约时报》狄公小说写出了中国唐代的所有魅力、残忍和高深莫测。

——《芝加哥太阳报》

<<大唐狄公案>>

编辑推荐

《大唐狄公案(全译注释修订本)(套装共8册)》：南怀谨推荐，西方汉学大师经典之作，列入美国芝加哥大学学生必读书目。

<<大唐狄公案>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>